

WALYKUMUNU
MR NINTIPAYI

Copyright Notice

All rights reserved. Except under the conditions described in the Australian Copyright Act 1968 and subsequent amendments, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner. No copy or transmissions may be made without written permission from Wangka: Goldfields Aboriginal Language Centre Aboriginal Corporation.

First published and printed in 2024 by the Goldfields Aboriginal Language Centre; the leading non-government, Aboriginal organisation working towards the use, recording and preservation of Western Australia's 12 Goldfields First Nations languages.

Published by

© Wangka: Goldfields Aboriginal Language Centre Aboriginal Corporation

Wangka: Goldfields Aboriginal Language Centre Aboriginal Corporation (GALCAC)

Boulder Railway Station Building, Loopline Park, 49 Hamilton St, BOULDER 6432 WA

telephone (08)9021 3788

email info@wangka.com.au

website www.wangka.com.au

Facebook Wangka: Goldfields Aboriginal Language Centre

YouTube [Wangka](https://www.youtube.com/Wangka)

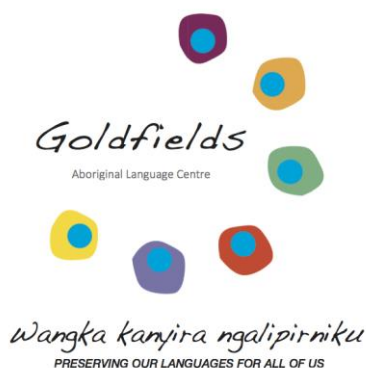
ISBN 978-0-6455813-7-9

Key words language; Aboriginal; First Nations; comic; Goldfields; Ngaanyatjarra

Author and editor Sue Hanson

Co-author Troy Reynolds

Illustrator Tom Hoskisson

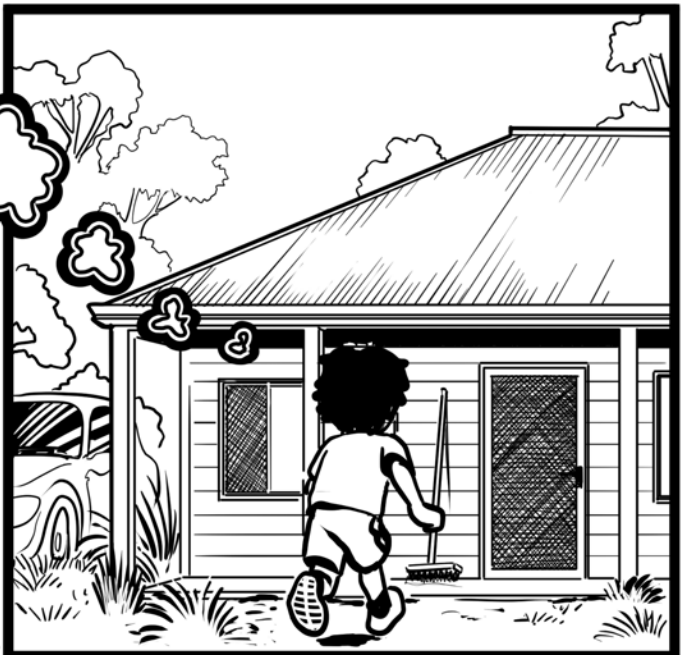
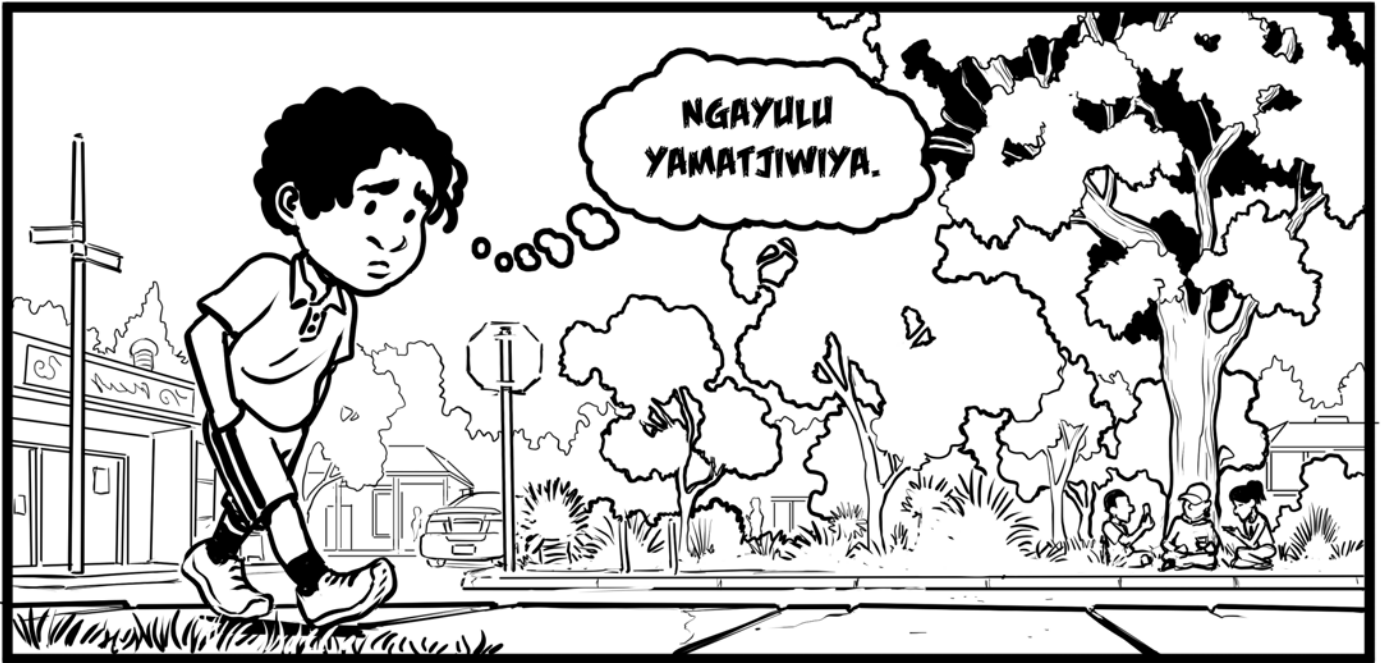


Australian Government
Indigenous Languages Support

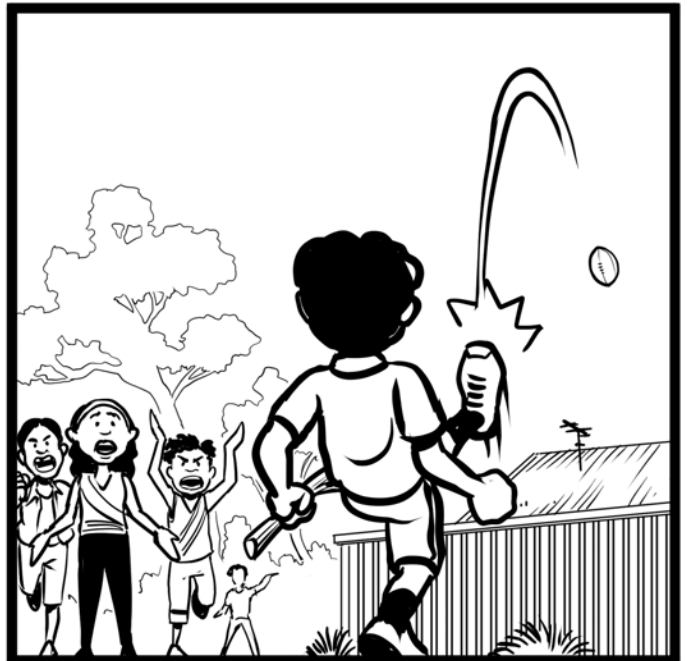
Wangka: Goldfields Aboriginal Language Centre is supported by the Federal Department of Communications and the Arts through the Indigenous Language and Arts Program.

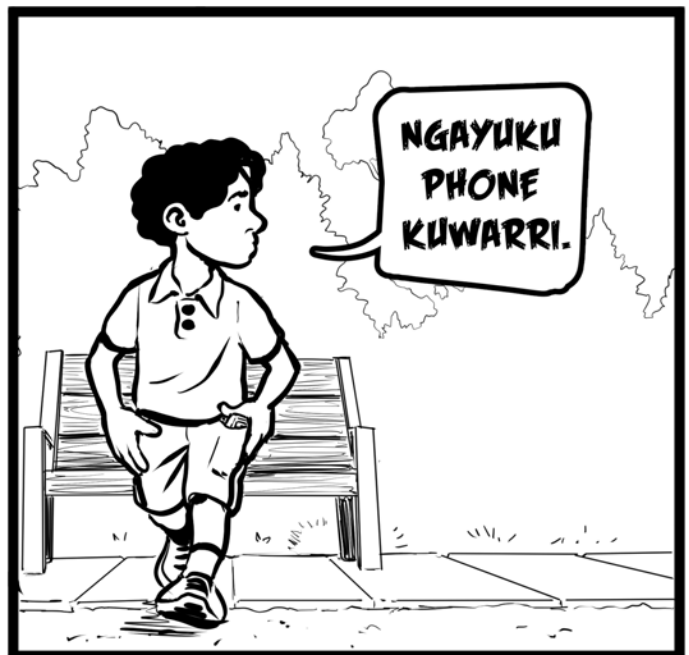


This QR code links you to audios for the comic book

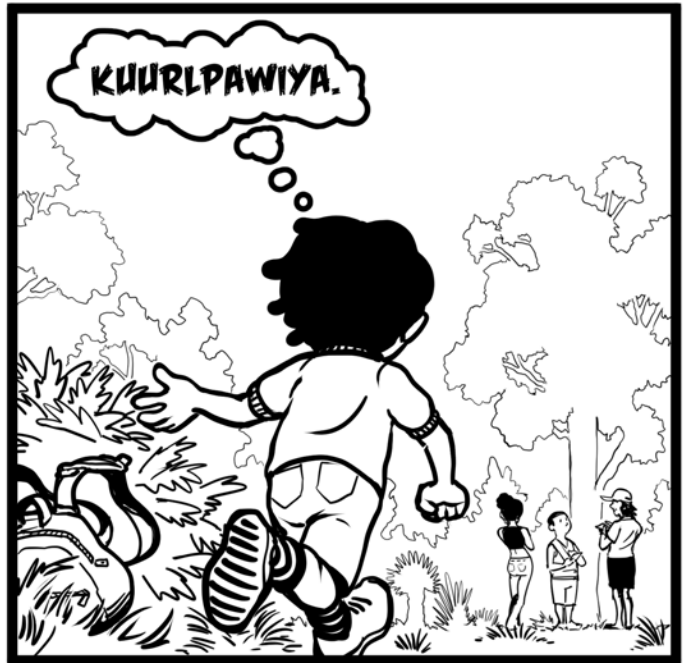




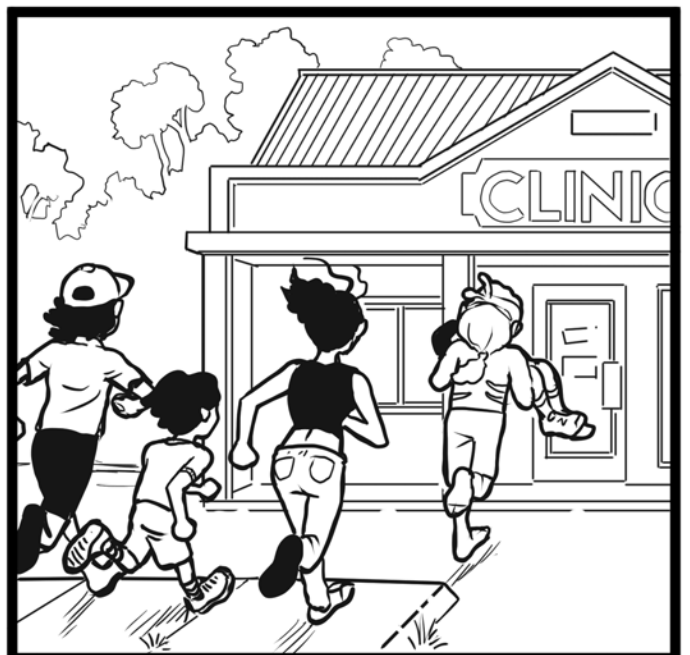
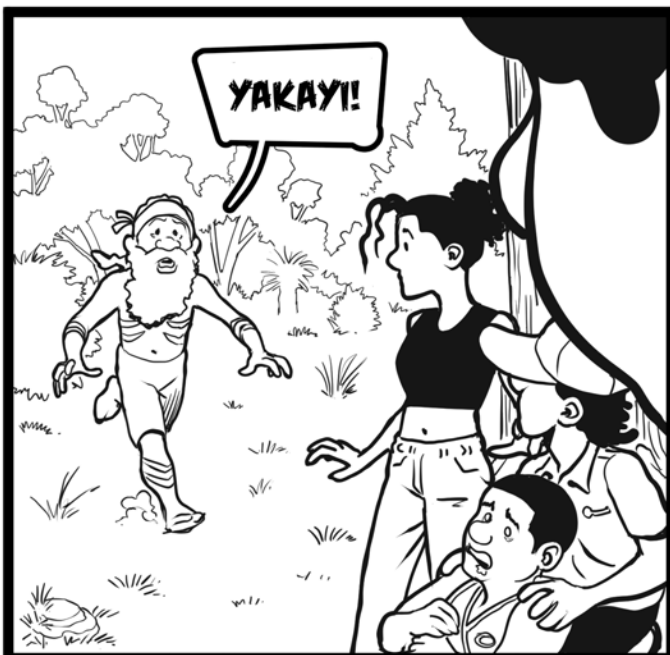


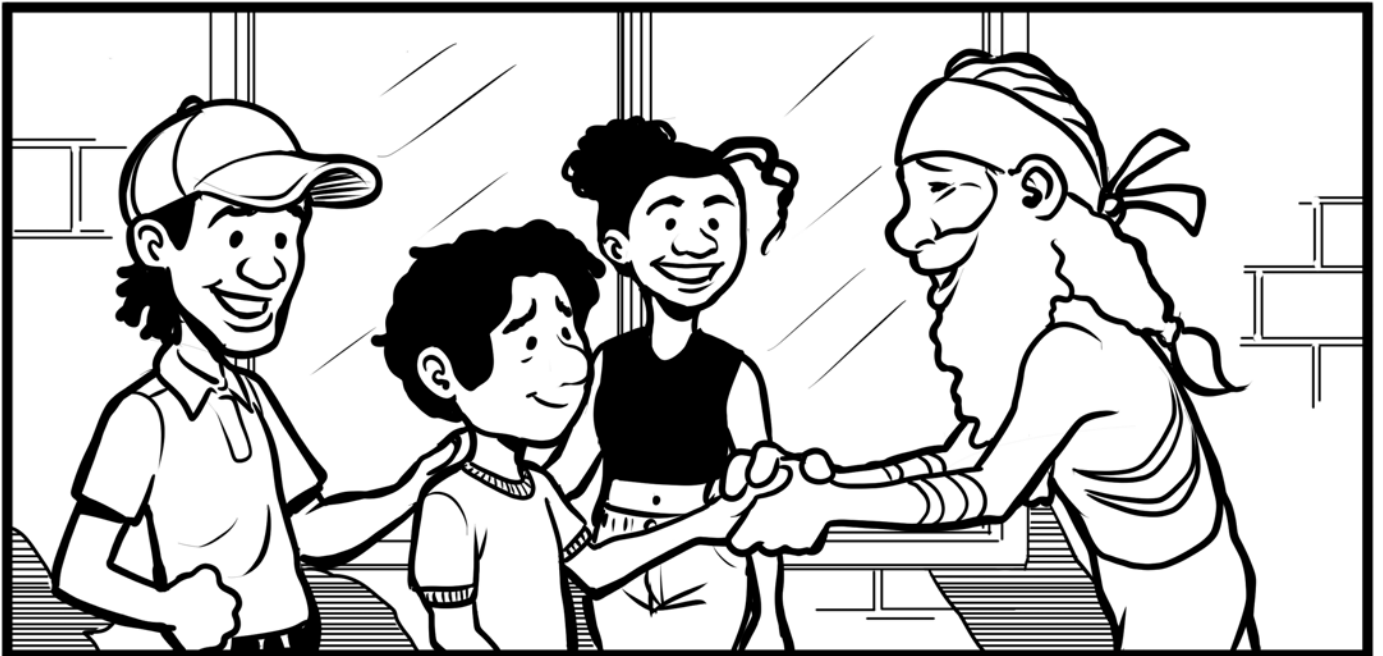




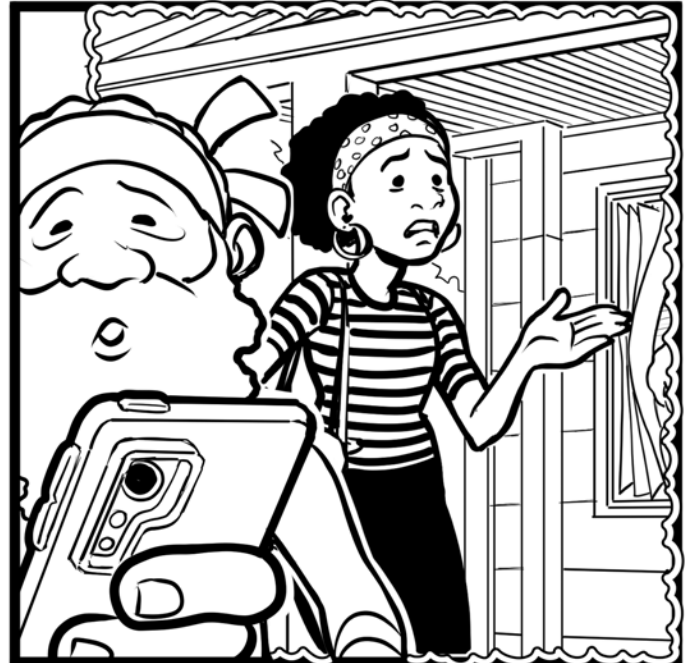






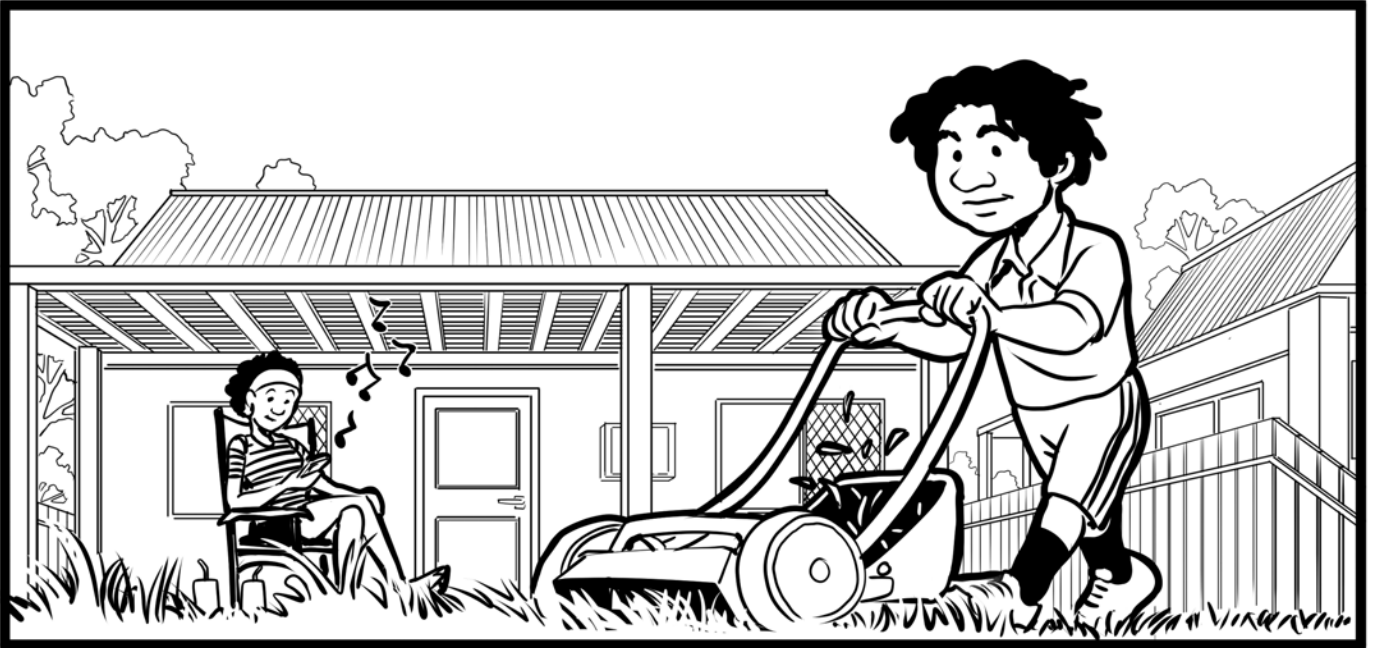
















Ngaanyatjarra to English Translations of the Comic Story

- Page 3 Ngayulu yamatjiwiya. I've got no friends.
Mukurringkula phone-ku. I want a phone
- Page 4 Mukurringkularna phone palanya payipungkkitjalu. I want to buy a phone.
Wiya phone-pa. Nyuntunyan tjitjin kuwarripanka. No phone. You're still a child.
Pina wangkarra wiyalana! Listen to me!
Witurringkula watjantjamaalpa nyinama. Don't speak defiantly.
- Page 5 Warruna! I'm furious. Don't wawurlmankuwa pungkunanta. Don't bark or I'll hit you.
Ngananayan nakutjarriya kuluyan talytu! Who are you looking at!
- Page 6 Ngaanaku phone-pa? Whose phone is that?
Ngayuku phone kuwarri. My phone now.
- Page 7 Nyuntulu phone nangu? You see a phone?
Ngayuluna kuwarrina phone-ka ngarlpurriku. I will play with my phone soon.
- Page 8 Kuurlpawiya. No school.
Yuwa, nyinakati pitja. Come sit down.
- Page 9 Maniwiya phone-ngka! No credit
Ngapatjinkani, yuwa. Share.
- Page 10 Faint-arrikula! He's fainted!
Yakayi! Oh goodness!
- Page 11 Walykumunu. All ok.
- Page 12 Nyuntulu phone-pa payipungku? Did you buy a phone?
Wati, nyuntuku muku-muku nyinapayi. Use wangka. Man, be gentle. Use words.
- Page 13 Ngayulu wiyakarrarnu phone-ku watjalku! I said no phone!
Wiya, ngatjingkatjarna kanyira, nyarralurni nintinnyangka. That person gave it to me.
Nyuntulu mayurnu. You lied.
- Page 14 Watjala yutila. Nyaapan kumpitjura kanyira? Confess to me. What are you hiding?
Nyuntulu pina palyamunu. You were foolish.
Kurntarringku. I feel ashamed.
Nyuntulu mularrtju. You're honest.
- Page 15 Maniwiya phone-ngka. There is no credit on the phone.
Kuma, kulila, tjuni walyamunuku. My dear, listen to me, we are at peace.
- Page 17 Ngayulu tjuni palyarringu. I feel better.
Ngayukulu pukurlpa! I'm happy!
- Page 18 Walykumunu! Great!



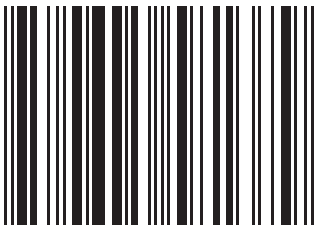
Wangka kanyira ngalipirniku
PRESERVING OUR LANGUAGES FOR ALL OF US

**What would you do if you wanted a mobile phone and your parents said you are too young for one?
Mr. Nintipayi's grandson badly wants a phone because he thinks it will make him into a 'cool kid'.
In fact, he's prepared to keep a mean secret to get what he wants.**

**Find out what happens next in this fun adventure comic in the Ngaanyatjarra language!
Once you've read your comic, you can colour it in and make it your own artwork.**



ISBN 978-0-6455813-7-9



9 780645 581379 >